

TEXTILE DICTIONARY

ENGLISH/AMERICAN, FRENCH, GERMAN, SPANISH

TEXTILTECHNISCHES WÖRTERBUCH

ENGLISCH/AMERIKANISCH, FRANZÖSISCH, DEUTSCH,
SPANISCH

TEXTILE DICTIONARY

ENGLISH/AMERICAN, FRENCH, GERMAN, SPANISH

Arranged by

Hermann-Josef Zingel

Zentralstelle für Textildokumentation und -information (ZTDI)
titus-TEXTILINFORM
Düsseldorf (Federal Republic of Germany)

In collaboration with

Jean-Marie Ducrot

Institut Textile de France, Boulogne-sur-Seine
(France)

Prof. Dr. José Mumbrú Laporta

and

Maria Rosa Pont Puntigam

Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales,
Tarrasa (Spain)

Edited by

Verein Deutscher Ingenieure

Zentralstelle für Textildokumentation und -information (ZTDI)
titus-TEXTILINFORM
Düsseldorf (Federal Republic of Germany)

Distribution of this book is being handled by the following publishers

for the U.S.A. and Canada

ELSEVIER/NORTH-HOLLAND INC.

52 Vanderbilt Avenue
New York, N.Y. 10017

*for Bundesrepublik Deutschland, DDR, Switzerland, Austria, Hungary, Yugoslavia
and Czechoslovakia*

VDI-VERLAG GmbH

Postfach 1139, D-4000 Düsseldorf 1, Bundesrepublik Deutschland

for all remaining areas

ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY

335 Jan van Galenstraat

P.O. Box 211, 1000 AE Amsterdam, The Netherlands

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Textile dictionary: Engl./American, German,
French, Span./ arranged by Hermann-Josef
Zingel. In collab. with Jean-Marie Ducrot
... Ed. by Verein Dt. Ingenieure; Zentralstelle
für Textildokumentation u. -information (ZTD);
titus-TEXTILINFORM,
Düsseldorf (Federal Republic of Germany).
Amsterdam, Oxford, New York: Elsevier;
Düsseldorf: VDI-Verlag, 1979.

ISBN 3-18-400423-6 (VDI-Verl.)

ISBN 0-444-41772-9 (Elsevier)

NE: Verein Deutscher Ingenieure; Zentralstelle
für Textildokumentation und Information <Düssel-
dorf>; Zingel, Hermann-Josef [Bearb.]

Library of Congress Cataloging in Publication Data
Main entry under title:

Textiltechnisches Wörterbuch.

Based on Thesaurus of textile terms, published
by M.I.T., Cambridge, 1966.
Added t.p. in English.

1. Textile industry--Dictionaries--Polyglot.
2. Textile fabrics--Dictionaries--Polyglot.
3. Dictionaries, Polyglot. I. Verein Deutscher
Ingenieure. Titus-Textilinform. II. Title:
Textile dictionary. III. Thesaurus of textile
terms.
TS1309.T52 .677'.001'4 79-21844
ISBN 0-444-41772-9 (Elsevier)

ISBN 0-444-41772-9 (Elsevier Scientific Publishing Company)

ISBN 3-18-400423-6 (VDI-Verlag GmbH)

Copyright © VDI-Verlag/Elsevier Scientific Publishing Company 1979

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publishers VDI-Verlag GmbH, Postfach 1139, D-4000 Düsseldorf 1, Bundesrepublik Deutschland, and Elsevier Scientific Publishing Company, P.O. Box 330, 1000 AH Amsterdam, The Netherlands

Electronic data processing:

Büro für Satztechnik W. Meyer KG
Hanau, Bundesrepublik Deutschland

Printed in The Netherlands

**TEXTILE
DICTIONARY
TEXTILTECHNISCHES
WÖRTERBUCH**

TEXTILTECHNISCHES WÖRTERBUCH

ENGLISCH/AME

Zentralstelle für

Düsen

Institute

Escuela

Zentralstelle für

Düsen

VDI-VERLAG GMBH
DÜSSELDORF 1979

EVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM - OXFORD - NEW YORK 1979

PREFACE

The present Dictionary is based on a four-language textile vocabulary, used since 1970 by the international *titus*-system for indexing and retrieval of documents in a textile documentation and information system.

Since 1973 textile specialists from all over the world have translated, enlarged and corrected this vocabulary for the purpose of setting up an international multilingual data-base for the textile and related industries. The technical language of this vocabulary is - together with other elements such as syntax computer programs, general language, etc. - the basis of the automatic translation system *titus*, since 1974 the only multilingual translation system that is effectively used.

This Textile Dictionary contains the technical terms used in automatic translation as standardized by and between the users of the *titus*-system within the various countries, e.g. the Federal Republic of Germany, France, Belgium, Spain, the United Kingdom and the United States.

The compilers and editor of this work are aware that a final standardization or a generally accepted interpretation requires the same continuous processing as occurs with the *titus* information and documentation system; now that this work is presented to the textile world, the editor would be grateful to receive criticism and suggestions for a universally accepted standardization of the textile terms in the four languages.

The Textile Dictionary not only has the aim of facilitating international communication in this field in the case of translations but also to give users of on-line data-bases a vocabulary that allows worldwide access to the *titus* data-base via telecommunication networks.

The Dictionary is divided into two main parts: (1) The English basic table, with translations in French, German and Spanish; the English terms in this table are arranged alphabetically and numbered consecutively. English synonyms are listed in their proper place, with a reference to the number of the main entry. (2) Separate indexes for each of the three languages other than English. Users of the dictionary seeking the equivalent of an English word or term need only consult the first part, where they will find the translations in the other languages. The second part is of use when translating from a language other than English. When, for instance, a German word or term has to be translated into another language, the German index should be consulted. This refers one back (by number) to the basic table, where one finds the translation in the appropriate language.

Düsseldorf, October 1979

Verein Deutscher Ingenieure
Zentralstelle für Textildokumentation
und-information (ZTDI)
titus-TEXTILINFORM

VORWORT

Das vorliegende Textiltechnische Wörterbuch basiert auf einem viersprachigen textilen Wörterbuch, das seit 1970 vom internationalen *titus*-System für die Verschlüsselung und Wiederauffindung von Dokumenten in einem textilen Dokumentations- und Informationssystem benutzt wird.

Seit 1973 haben Textilfachleute der ganzen Welt dieses textile Wörterbuch speziell zum Aufbau einer internationalen multilingualen Datenbasis für die Textilindustrie und verwandte Gebiete übersetzt, erweitert und korrigiert. Der Fachwortschatz dieses mehrsprachigen Wörterbuchs bildet heute zusammen mit anderen Grundelementen, wie Syntax-Computerprogrammen, Begriffen der allgemeinen Sprache usw., die Basis für das automatische Übersetzungssystem *titus*. Es ist seit 1974 das einzige mehrsprachige Übersetzungssystem, das in der Praxis arbeitet.

Das vorliegende Textiltechnische Wörterbuch enthält die bei der automatischen Übersetzung gebrauchten fachlichen Begriffe in Benennungen, wie sie innerhalb der *titus*-Kooperanten, z.B. in der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Belgien, Spanien, Grossbritannien und den U.S.A., vereinheitlicht wurden.

Die Bearbeiter und Herausgeber des Textiltechnischen Wörterbuchs sind sich bewusst, dass eine endgültige Vereinheitlichung oder eine allgemein anerkannte Interpretation eine laufende Weiterbearbeitung erfordern, wie sie im Dokumentations- und Informationssystem *titus* auch erfolgt. Wenn der Herausgeber dieses viersprachige Wörterbuch nun der Fachwelt vorlegt, so erwartet er damit auch Kritik und Anregung für eine allgemein anerkannte Vereinheitlichung der textilen Benennungen in diesen vier Sprachen.

Das Textiltechnische Wörterbuch hat nicht allein den Zweck, die internationale fachliche Kommunikation bei Übersetzungen zu erleichtern. Es soll auch dem Benutzer von on-line zugänglichen Datenbasen einen Wortschatz an die Hand geben, mit dem er die *titus*-Datenbasis über Telekommunikationsnetze weltweit abrufen kann.

Das Textiltechnische Wörterbuch besteht aus zwei Hauptteilen: Der erste Hauptteil beginnt mit Englisch als Basisverzeichnis mit Übersetzungen in Französisch, Deutsch und Spanisch. Die englischen Begriffe sind alphabetisch geordnet und mit einer fortlaufenden Nummer versehen. Englische sinnverwandte Benennungen sind entsprechend eingeordnet, aber mit einem Hinweis auf die Nummer des Begriffs versehen. Der zweite Hauptteil enthält die alphabetischen Verzeichnisse der drei anderen Sprachen.

Der zweite Hauptteil wird gebraucht, wenn von Deutsch, Französisch oder Spanisch in eine andere Sprache übersetzt werden soll. Ist z.B. ein deutscher Begriff in eine andere Sprache zu übersetzen, so sucht man diesen im deutschsprachigen Verzeichnis. Die hier angegebene Nummer verweist auf die Stelle im ersten Hauptteil (Basisverzeichnis), an der die gesuchte Übersetzung in die anderen Sprachen steht.

Düsseldorf, Oktober 1979

Verein Deutscher Ingenieure
Zentralstelle für Textildokumentation
und -information (ZTDI)
titus-TEXTILINFORM

BASIC TABLE

A

- * **abaca** — 4266
- 1 abrasion**
f abrasion
d Abscheurung; Abrasion
e abrasión
- * **abrasion mark** — 1144
- 2 abrasion resistance**
f résistance à l'abrasion; résistance à l'usure; résistance au frottement
d Scheuerfestigkeit
e resistencia a la abrasión; resistencia a la descarga por frote; resistencia al desgaste al uso
- 3 abrasion resistance finish**
f apprêt antiusure; apprêt antiabrasion
d Scheuerfestappretur; Scheuerfestveredlung
e acabado resistente al desgaste
- 4 abrasion test**
f contrôle d'abrasion; contrôle d'usure
d Scheuerprüfung
e ensayo a la abrasión
- 5 abrasion tester**
f abrasimètre; usomètre
d Scheuerprüfer
e abrasímetro; usómetro
- 6 abrasive**
f abrasif
d Scheuermittel
e abrasivo
- 7 absolute value**
f valeur absolue
d absoluter Wert
e valor absoluto
- 8 absorbate**
f absorbat
d Absorbat; absorbierter Stoff
e absorbato
- 9 absorbency**
f pouvoir d'absorption
d Absorptionsvermögen
e poder de absorción
- 10 absorbent cotton**
f coton hydrophile
- d* Verbandwatte
e algodón hidrófilo
- 11 absorber**
f absorbant
d Absorptionsmittel
e absorbente
- 12 absorption**
f absorption
d Absorption
e absorción
- 13 absorption band**
f bande d'absorption
d Absorptionsbande;
 Absorptionsspektralbande; Absorptions-
 spektrallinie
e banda de absorción
- 14 absorption by the material; uptake**
f absorption par la matière
d Absorption durch feste Stoffe
e absorción por la materia
- 15 absorption equilibrium**
f équilibre d'absorption
d Absorptionsgleichgewicht
e equilibrio de absorción
- 16 absorption rate**
f vitesse d'absorption
d Absorptionsgeschwindigkeit
e velocidad de absorción
- 17 absorption spectrum**
f spectre d'absorption
d Absorptionsspektrum
e espectro de absorción
- 18 absorption tester**
f appareil de contrôle de l'absorption
d Absorptionsprüfgerät
e aparato de ensayo de absorción
- 19 absorptivity**
f absorptivité
d spezifische Absorption
e absortividad
- 20 ABS spinning; aerodynamic brake spinning**
f filature système ABS
d ABS-Spinnverfahren
e hilatura ABS
- 21 acala cotton**
f coton acala

- d* Acala-Baumwolle
e algodón acala
- 22 accelerated electron**
f électron accéléré
d beschleunigtes Elektron
e electrón acelerado
- 23 accelerated process**
f processus accéléré
d beschleunigtes Verfahren; Kurzverfahren
e proceso acelerado
- 24 acceleration**
f accélération
d Beschleunigung
e aceleración
- 25 accelerometer**
f accéléromètre
d Beschleunigungsmesser
e acelerómetro
- 26 acceptor**
f accepteur
d Akzeptor
e aceptor
- 27 accessory**
f accessoire
d Zubehörteil
e accesorio
- 28 accordion fabric**
f tricot à rayures verticales
d Maschenware mit Längsstreifen
e tricot con canales longitudinales
- 29 accumulation**
f accumulation
d Anhäufung; Ansammlung
e acumulación
- 30 accuracy limit**
f limite de précision
d Genauigkeitsgrenze
e límite de precisión
- 31 acetal; diacetal**
f acétal; diacétal
d Acetal
e acetal; diacetal
- 32 acetal resin**
f résine acétal
d Acetalharz
e resina de acetal
- 33 acetamide**
f acétamide
d Acetamid
e acetamida
- 34 acetate**
f acétate
d Acetat
e acetato; acetato de celulosa; rayón al acetato
- 35 acetate fiber**
f fibre d'acétate
d Acetatfaser; Celluloseacetatfaser
e fibra de acetato
- 36 acetate filament**
f filament d'acétate
d Acetat-Filament; Acetat-Chemie-seide; Celluloseacetat-Filament
e filamento de acetato
- 37 acetate filament yarn**
f fil de filaments d'acétate
d Acetatfilamentgarn; Celluloseacetat-Filamentgarn; Acetat-Chemieseidengarn
e hilo de filamentos de acetato
- 38 acetate spun yarn**
f filé d'acétate
d Acetatspinnfasergarn
e hilado de acetato
- 39 acetate yarn**
f fil d'acétate
d Acetatgarn; Celluloseacetatgarn
e hilo de acetato
- 40 acetic acid**
f acide acétique
d Essigsäure
e ácido acético
- 41 acetic anhydride**
f anhydride acétique
d Essigsäureanhydrid
e anhídrido acético
- 42 acetone**
f acétone
d Aceton
e acetona
- 43 acetonitrile**
f acétonitrile
d Acetonitril; Essigsäurenitril
e acetonitrilo

- 44 acetylated cotton**
f coton acétylé
d acetylierte Baumwolle
e algodón acetilado
- 45 acetylation**
f acétylation
d Acetylierung
e acetilación
- 46 acetyl compound**
f composé acétylé
d Acetylverbindung
e compuesto acetilo
- 47 acetylene**
f acétylène
d Acetylen
e acetileno
- 48 acetylenic compound**
f composé acétylénique
d Acetylenverbindung
e compuesto acetilénico
- 49 acetyltriethyl citrate**
f citrate acétyltriéthyle
d Acetyltriäthylcitrat
e citrato de acetiltriético
- 50 acid**
f acide
d Säure
e ácido
- 51 acid aging**
f vieillissement en milieu acide
d Alterung im sauren Medium
e envejecimiento en medio ácido
- 52 acid binding**
f liaison acide
d saure Bindung
e unión ácida
- 53 acid character**
f caractère acide
d saure Eigenschaft
e carácter ácido
- 54 acid chloride**
f chlorure d'acide
d Säurechlorid
e cloruro de ácido
- 55 acid degradation**
f dégradation acide; attaque par acide;
 dégradation par acide; détérioration par
 acide
d Säureabbau
e degradación por ácido; ataque por
 ácido; deterioro por ácido
- 56 acid dye**
f colorant acide
d Säurefarbstoff
e colorante ácido
- 57 acid dyeing**
f teinture en milieu acide; teinture
 acide
d Färben im sauren Medium
e tintura en medio ácido
- 58 acid end group**
f groupe terminal acide
d saure Endgruppe
e grupo terminal ácido
- 59 acid fixing**
f fixage acide
d Säurebindung
e enlace ácido
- 60 acid hydrolysis**
f hydrolyse acide
d Säurehydrolyse
e hidrólisis ácida
- 61 acidic medium**
f milieu acide
d saures Medium
e medio ácido
- 62 acidified**
f acidifié
d abgesäuert
e acidificado
- 63 acidity**
f acidité
d Säuregehalt
e acidez
- 64 acid solubility**
f solubilité acide
d Säurelöslichkeit
e solubilidad ácida
- 65 acid solution**
f solution acide
d saure Lösung
e solución ácida
- 66 acid treatment**
f traitement acide
d Säurebehandlung
e tratamiento ácido

- 67 acoustic baffling**
f réverbération acoustique
d Schallrückstauung
e reverberación acústica
- 68 acoustic insulation**
f isolation acoustique; insonorisation
d akustische Isolierung; Schall-isolierung
e aislamiento acústico
- 69 acoustic property**
f propriété acoustique
d akustische Eigenschaft
e propiedad acústica
- 70 acrolein; acrylaldehyde**
f acroléine; aldéhyde acrylique
d Acrolein; Acrylaldehyd
e acroleína
- 71 acrylamide**
f acrylamide
d Acrylamid
e acrilamida
- 72 acrylamide dye**
f colorant acrylamide
d Acrylamidfarbstoff
e colorante acrilamida
- 73 acrylic**
f acrylique
d Acrylfaserstoff; Polyacrylnitril
e acrílica
- 74 acrylic acid**
f acide acrylique
d Acrylsäure
e ácido acrílico
- 75 acrylic compound**
f composé acrylique
d Acrylverbindun.g
e compuesto acrílico
- 76 acrylic dye**
f colorant acrylique
d Acrylfarbstoff
e colorante acrílico
- 77 acrylic ester**
f ester acrylique
d Acrylsäureester
e éster acrílico
- 78 acrylic fiber**
f fibre acrylique
d Polyacrylnitrilfaser; Acrylfaser
e fibra acrílica
- 79 acrylic fiber blend**
f mélange de fibres acryliques
d Mischung aus Acrylfasern
e mezcla de fibras acrílicas
- 80 acrylic fiber dyeing**
f teinture des fibres acryliques;
teinture acrylique
d Acrylfaserfärben
e tintura de fibras acrílicas
- 81 acrylic filament**
f filament d'acrylique
d Polyacrylnitrilfilament
e filamento acrílico
- 82 acrylic filament yarn**
f fil de filaments d'acrylique
d Polyacrylnitrilfilamentgarn
e hilo de filamentos acrílicos
- 83 acrylic resin**
f résine acrylique
d Acrylkunststoff; Acrylharz
e resina acrílica
- 84 acrylic salt**
f acrylate; sel acrylique
d Acrylsalz; Acrylat
e sal acrílica
- 85 acrylic spun yarn**
f filé d'acrylique
d Polyacrylnitrilspinnfasergarn
e hilado acrílico
- 86 acrylic yarn**
f fil d'acrylique
d Polyacrylnitrilgarn
e hilo acrílico
- 87 acrylonitrile**
f acrylonitrile
d Acrylnitril
e acrilonitrilo
- * actinic degradation → 5154
- 88 activable**
f activable
d aktivierbar
e activable
- 89 activable tracer**
f traceur activable

- d* aktivierbarer Tracer
e trazador activable
- 90 activated carbon**
f carbone activé; charbon activé
d Aktivkohle
e carbón activado
- 91 activated sludge**
f boue activée
d aktivierter Schlamm; Aktivschlamm
e lodo activado
- 92 activation**
f activation
d Aktivierung
e activación
- 93 activation energy**
f énergie d'activation
d Aktivierungsenergie
e energía de activación
- 94 activator**
f activateur
d Aktivierungsmittel
e activador
- 95 active chlorine**
f chlore actif
d Aktivchlor
e cloro activo
- 96 activity**
f activité
d Aktivität
e actividad
- 97 actual draft**
f étirage effectif; étirage réel
d echter Verzug
e estiraje real
- 98 acylation**
f acylation
d Acylierung
e acilación
- 99 acyl ester sulfonate**
f ester acylsulfonique
d Acylestersulfonat
e acil éster sulfonato
- 100 adding**
f apport
d Zufuhr; Hinzufügung
e aportación
- 101 addition**
f addition
d Zusatz
e adición
- 102 addition polymer**
f polymère d'addition
d Additionspolymer
e polímero de adición
- 103 addition polymerization**
f polymérisation d'addition
d Additionspolymerisation
e polimerización por adición
- 104 additive**
f additif
d Additiv; Zusatzmittel
e aditivo
- 105 adhesion**
f adhésion; adhérence
d Adhäsion; Haftung
e adhesión
- 106 adhesive**
f adhésif
d Klebemittel; Klebstoff; Kleber
e adhesivo
- 107 adhesive backing**
f doublage d'envers par adhésif
d Rückenkaschieren
e forro adherido
- 108 adhesive bonded nonwoven**
f non tissé par liant
d Textilverbundstoff mit Bindemittel
e tela no tejida unida por ligantes
- 109 adhesive fabric**
f tissu adhésif
d Haftgewebe
e tejido adhesivo
- 110 adhesive layer**
f couche d'adhésisation
d Haftschrift
e capa de adherencia
- 111 adhesive pretreatment**
f prétraitement d'adhésisation; adhésilage
d Klebfähigmachen
e pretratamiento de adherización
- 112 adhesive tape**
f ruban adhésif

- d** Klebeband
e cinta adhesiva
- 113 adipaldehyde**
f aldéhyde adipique
d Adipaldehyd
e adipaldehydo
- 114 adipic acid**
f acide adipique
d Adipinsäure
e ácido adípico
- 115 adjacent**
f adjacent
d angrenzend
e adyacente
- 116 adjustment**
f ajustage
d Justierung; Richten
e ajuste
- 117 adsorbed layer**
f couche adsorbée
d Anlagerung; angelagerte Schicht
e capa adsorbida
- 118 adsorbent**
f agent d'adsorption
d Adsorptionsmittel
e agente de adsorción
- 119 adsorption**
f adsorption
d Adsorption
e adsorción
- 120 adsorption isotherm**
f isotherme d'adsorption
d Adsorptionsisotherme
e isoterma de adsorción
- 121 adsorption rate**
f vitesse d'adsorption
d Adsorptionsgeschwindigkeit
e velocidad de adsorción
- 122 adsorptivity**
f adsorptivité
d spezifische Adsorption
e adsorptividad
- 123 aerated lagoon**
f lagune aérée
d belüftete Lagune
e laguna aérea
- 124 aerated yarn**
f fil à inclusion gazeuse
d lufthaltiges Garn; lufthaltiger Faden
e hilo con inclusiones gaseosas
- 125 aeration**
f aération
d Belüftung; Luftzufuhr
e aeración
- * aerodynamic brake spinning → 20
- 126 aerodynamic card**
f carte pneumatique
d aerodynamische Karde; pneumatische Karde
e carda aerodinámica
- 127 aerodynamic carding**
f cardage pneumatique
d aerodynamisches Kardieren; pneumatisches Kardieren
e cardado aerodinámico
- 128 aerodynamic configuration**
f forme aérodynamique; profil aérodynamique
d aerodynamische Form
e forma aerodinámica
- 129 aerodynamic heating**
f échauffement aérodynamique
d Umluftheizung
e calentamiento aerodinámico
- 130 aerodynamics**
f aérodynamique
d Aerodynamik; Strömungslehre
e aerodinámica
- 131 aerosol**
f aérosol
d Aerosol
e aerosol
- 132 aerosols propellant**
f propagateur d'aérosol
d Treibgas für Aerosole
e propulsor de aerosol
- 133 aesthetic appeal**
f attrait esthétique
d ästhetisches Aussehen; ansprechendes Aussehen
e atracción estética
- 134 aesthetic fabric property**
f propriété esthétique du tissu
d ästhetische Wareneigenschaft; an-

- sprechende Wareneigenschaft
e propiedad estética del tejido
- 135 aesthetic property**
f propriété esthétique
d ästhetische Eigenschaft; ansprechen-
de Eigenschaft
e propiedad estética
- 136 affinity**
f affinité
d Affinität
e afinidad
- 137 after-glow**
f incandescence résiduelle
d Nachglühen
e incandescencia residual
- 138 aftertreatment**
f post-traitement
d Nachbehandlung
e postratamiento
- * afterwash — 6561
- 139 afterwaxing**
f encirement
d Nachwachsen; Nachavivieren
e enceramiento
- 140 ager**
f machine pour le vieillissement
d Maschine zur Alterung; Alterungs-
maschine
e aparato para el envejecimiento
- 141 agglomerated material**
f matériau aggloméré
d Konglomerat
e material aglomerado
- 142 agglutinant**
f agglutinant
d Agglutinant
e aglutinante
- 143 aggravation**
f aggravation
d Verschlechterung
e agravación
- 144 aggregate**
f agrégat
d Aggregat
e agregado
- 145 aggregation**
f formation d'agrégats
d Aggregatbildung; Aggregation
e agregación
- 146 aging**
f vieillissement
d Alterung
e envejecimiento
- * agitator — 6888
- 147 agricultural fabric**
f tissu pour agriculture
d landwirtschaftliches Textil
e tejido para la agricultura
- 148 air bearing**
f palier à coussin d'air; palier
pneumatique
d Luftlager
e cojinete de aire
- 149 air conditioning**
f conditionnement de l'air
d Klimatisierung
e acondicionamiento del aire
- 150 air cushion**
f coussin d'air
d Luftkissen
e cojin de aire
- 151 air drag**
f freinage de l'air
d Bremsen durch Luftwiderstand
e frenado del aire
- 152 air flow**
f écoulement d'air; flux d'air
d Luftströmung
e flujo de aire
- 153 airflow tester**
f appareil airflow
d Airflowgerät
e aparato air flow
- * air jet bulked yarn — 155
- * air jet bulker — 157
- 154 air jet loom**
f machine à tisser à jet d'air
d pneumatische Düsenwebmaschine
e máquina de tejer por chorro de aire
- 155 air jet textured yarn; air jet bulked yarn**
f fil texturé par jet d'air
d Luftdüsentexturgarn
e hilo texturado por chorro de aire

- 156 air jet texturing**
f texturation par jet d'air; bouclage
 par jet d'air; frisure par jet
d Luftdüsentexturieren
e texturado por chorro de aire
- 157 air jet texturing machine; air jet bulker**
f machine de texturation par jet d'air
d Luftdüsentexturiermaschine
e máquina de texturar por chorro de aire
- * **air lay random web** → 5770
- 158 air permeability**
f perméabilité à l'air
d Luftdurchlässigkeit
e permeabilidad al aire
- 159 air permeability tester**
f perméabilimètre pour l'air
d Luftdurchlässigkeitsprüfgerät
e permeabilmetro para aire
- 160 air permeability test(ing)**
f contrôle de la perméabilité à l'air
d Luftdurchlässigkeitsprüfung
e ensayo de permeabilidad al aire
- 161 air resistance**
f résistance de l'air
d Luftwiderstand
e resistencia del aire
- 162 air spinning**
f filature pneumatique
d pneumomechanisches Spinnen
e hilatura neumática
- 163 air stream**
f courant d'air
d Luftstrom
e corriente de aire
- 164 air tuck stitch**
f point froncé par air
d Biesenstich; Kederstich
e punto fruncido por aire
- 165 air twisting**
f torsion par voie pneumatique
d pneumatisches Zwirnen
e torsión por vía neumática
- 166 air vortex spinning**
f filature par tourbillon
d Vortex-Spinnen
e hilatura por torbellino
- 167 ajour knitted fabric**
f tricot à jour
d Ajour-Ware
e tejido de punto calado
- 168 alanine**
f alanine
d Alanin; Aminopropionsäure
e alanina
- 169 Albert twill**
f twill Albert
d Albert-Köper
e sarga Albert
- 170 albumin**
f albumine
d Albumin
e albúmina
- 171 alcohol**
f alcool
d Alkohol
e alcohol
- 172 aldehyde**
f aldéhyde
d Aldehyd
e aldehído
- 173 aldehyde group**
f groupe aldéhyde
d Aldehydgruppe
e grupo aldehído
- 174 alginate**
f alginate
d Alginat
e alginato
- 175 alginate fiber**
f fibre d'alginate
d Alginatfaser
e fibra de alginato
- 176 alginate filament**
f filament d'alginate
d Alginatfilament; Alginatseide
e filamento de alginato
- 177 alginate filament yarn**
f fil de filaments d'alginate
d Alginatfilamentgarn; Alginatseiden-
 garn
e hilo de filamentos de alginato
- 178 alginate spun yarn**
f filé d'alginate